

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ФОНДА ЗА РАЗВОЈ АБУ ДАБИЈА ЗА ФИНАНСИРАЊЕ РАЗВОЈА СИСТЕМА ЗА НАВОДЊАВАЊЕ - I ФАЗА**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Уговор о зајму између Владе Републике Србије и Фонда за развој Абу Дабија за финансирање Развоја система за наводњавање - I фаза, закључен 6. марта 2014. године у Абу Дабију, у оригиналу на енглеском и арапском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Уговора о зајму између Владе Републике Србије и Фонда за развој Абу Дабија за финансирање Развоја система за наводњавање - I фаза, у оригиналу на енглеском и арапском језику и у преводу на српски језик гласи:

Уговор о Зајму

између

Владе Републике Србије

и

Фонда за развој Абу Дабија

за финансирање

Развоја система за наводњавање – I фаза

<b>САДРЖАЈ</b>	<b>страна</b>
• Уговор о зајму	3
• Дефиниције	4
• Зајам и услови зајма	5
• Одредбе о валути	6
• Повлачење и коришћење средстава зајма	7
• Посебне обавезе	8
• Отказ и привремено обустављање	12
• Примењивост уговора; неостваривање права; арбитража	14
• Разно	16
• Датум ступања на снагу; престанак важења	17
• Адресе	18

## Уговор о зајму

---

Уговор закључен у четвртак, 6. марта 2014. године, у Абу Дабију, између Владе Републике Србије (у даљем тексту: **Зајмопримац**) и Фонда за развој Абу Дабија (у даљем тексту: **Фонд**).

С обзиром на то да је Зајмопримац тражио од Фонда да учествује у финансирању Пројекта развоја система за наводњавање – I фаза, који је ближе описан у Прилогу II овог уговора (у даљем тексту: **Пројекат**);

и с обзиром на то да је циљ Фонда да допринесе развоју привреде у арапским, афричким, азијским и другим земљама у развоју обезбеђивањем зајмова потребних за реализацију њихових развојних пројеката;

и с обзиром на то да је Фонд уверен у исправност и изводљивост пројекта, као и у његов значај за развој привреде Зајмопримца;

и с обзиром на то да се Фонд, у циљу остварења напред наведеног, сагласио да Зајмопримцу одобри зајам под условима у овом уговору;

уговорне стране су се споразумеле о следећем:

## Члан 1.

### Дефиниције

---

1. Уколико контекст не захтева другачије, следећи изрази имају наведена значења кад су употребљени било где у овом уговору или у било ком његовом прилогу:
  - а. израз „Пројекат” означава пројекат/пројекте или програм/-е за које се зајам даје, како су описани у Прилогу II овог уговора, уз све измене и допуне тог описа које Фонд и Зајмопримац споразумно изврше.
  - б. израз „Добра” означава опрему, набавке и услуге потребне за Пројекат. На местима на којима се врши упућивање на трошкове набавке добара, подразумева се да ти трошкови обухватају и трошкове увоза добара на територију Зајмопримца.
  - в. Израз „Корисник” означава Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде.

## Члан 2.

### Зајам и услови зајма

---

1. Фонд је сагласан да Зајмопримцу, под условима који су садржани у овом уговору или чине његов саставни део, позајми износ еквивалентан износу од 356.281.000 (три стотине педесет и шест милиона две стотине осамдесет једна хиљада) дирхама.
2. Зајмопримац плаћа камату по стопи од два и по процента (2,5%) годишње на повучени, а неизмирени износ главнице зајма. Камата се обрачунава од одговарајућих датума повлачења.
3. Зајмопримац плаћа накнаду за покриће административних трошкова зајма по стопи од пола процента (0,5%) годишње на повучени, а неизмирени износ главнице зајма.
4. Накнада за посебне уговорне обавезе које Фонд преузима на захтев Зајмопримца у складу с одељком 2. члана 4. овог уговора плаћа се по стопи од пола процента (0,5%) годишње на износ главнице сваке такве посебне уговорне обавезе која је у датом тренутку неизмирена.
5. Камата и друге накнаде обрачунавају се на основу године од 360 дана са дванаест месеци од по 30 дана за све периоде краће од пола године.
6. Зајмопримац отплаћује главницу зајма у складу с планом амортизације који је дат у Прилогу 1 овог уговора, с тим да ће року отплате од петнаест (15) година, претходити периодочека од пет (5) година.
7. Камата и остале накнаде доспевају за наплату 1. марта и 1. септембра сваке године.
8. Зајмопримац има право да, по измирењу целокупне обрачунате камате и свих осталих накнада и уз достављање претходног обавештења Фонду најмање 45 дана унапред, изврши превремену отплату:
  - а. целокупног износа главнице зајма који у том тренутку није измирен, или
  - б. дела износа главнице зајма који у том тренутку није измирен.
9. Главница зајма, као и камата и друге накнаде, плаћају се на месту које Фонд на прихватљив начин захтева.

### Члан 3.

#### Одредбе о валути

---

1. Повлачење средстава зајма, његова отплата, плаћање камате и других накнада и сви обрачуни финансијских трансакција које се односе на овај уговор су у емиратским дирхамима.
2. Фонд ће, на захтев Зајмопримца и поступајући као његов заступник, купити сваку валуту која Зајмопримцу буде потребна за плаћање или надокнаду трошкова набавке добара која се финансирају из зајма, у складу с овим уговором. Износ зајма који се у том случају сматра повученим једнак је износу у емиратским дирхамима који је потребан за куповину те стране валуте.
3. Фонд може, на захтев Зајмопримца и поступајући као његов заступник, да купи одређени износ емиратских дирхама који је потребан за измирење обавеза у складу с одељком 1. овог члана, у било којој страниј валути или валутама које су прихватљиве за Фонд.
4. Кад год је за потребе овог уговора потребно одредити вредност једне валуте у односу на другу валуту, ту вредност одређује Фонд на прихватљив начин.

#### Члан 4.

##### **Повлачење и коришћење средстава зајма**

---

1. Зајмопримац има право да из зајма повлачи износе који су утрошени или ће бити утрошени за Пројекат, у складу с одредбама овог уговора.
2. Није дозвољено повлачење никаквих износа из зајма на рачун трошкова који су настали пре ступања овог уговора на снагу, осим у случају да се Фонд с тим сагласи.
3. На захтев Зајмопримца и под условима са којима се сагласе Зајмопримац и Фонд, Фонд може да преузме посебне уговорне обавезе у писаном облику ради плаћања износа Зајмопримцу или другим лицима за трошкове набавке добара која се финансирају на основу овог уговора, и поред евентуалног привременог обустављања или отказа.
4. Када Зајмопримац жели да повуче одређени износ зајма или да тражи од Фонда преузимање посебне уговорне обавезе у складу с претходним одељком, Зајмопримац ће Фонду поднети захтев на обрасцима које је прописао Фонд, с приложеном потребном документацијом, с тим да се, ако је повлачење извршено или је посебна уговорна обавеза преузета пре подношења захтева или документације, исти достављају непосредно након тога.
5. Сваки захтев за повлачење и пратећа документација и други докази морају да имају одговарајућу форму и садржину на основу којих Фонд може да се увери да Зајмопримац има право да из зајма повлачи износ за који је поднет захтев, као и да ће износ који ће бити повучен из зајма бити употребљен искључиво у сврхе утврђене овим уговором.
6. Зајмопримац ће средства зајма користити искључиво за финансирање прихватљивих трошкова набавке добара и услуга потребних за реализацију пројекта. Поступци набавке тих добара и услуга утврђују се уговором између Фонда и Зајмопримца.
7. Зајмопримац ће обезбедити да се сва добра финансирана из средстава зајма користе искључиво у реализацији Пројекта.
8. Фонд ће плаћање износа које Зајмопримац има право да повуче из зајма вршити Зајмопримцу или по његовом налогу.
9. Право Зајмопримца на повлачење из зајма истиче 31.12.2017. године, односно на други датум који могу повремено да договоре Зајмопримац и Фонд.



## Члан 5.

### Посебне обавезе

---

1. Зајмопримац ће средства зајма ставити на располагање Кориснику под условима који су прихватљиви за Фонд.
2. Корисник ће, делујући посредством Зајмопримца, бити задужен за реализацију Пројекта и управљање Пројектом у складу с одредбама овог уговора, сагласно захтевима који се односе на управљање јавним добрима и добрим инжењерским, финансијским и техничким принципима.
3. У циљу ефикасног спровођења пројекта, Корисник ће предузети потребне мере да се, у року од шест недеља од дана закључења уговора, односно до другог датума који буде одређен у договору с Фондом, формира Јединица за спровођење Пројекта (PIU), која ће бити задужена за управљање Пројектом и његову реализацију. На челу Јединице за спровођење Пројектом налазиће се квалификован и искусан инжењер кога Фонд сматра прихватљивим, а Јединицу ће чинити адекватно домаће техничко, рачуноводствено и административно особље које Фонд сматра задовољавајућим. Корисник ће, у најбољем интересу Пројекта, обезбедити да се Јединици за спровођење Пројекта ставе на располагање одговарајући ресурси, финансијска средства и објекти, те да јој да потребна овлашћења како би се обезбедила правилна координација и сарадња ради успешне реализације пројектних радова.
4. Приликом обављања радова и вршења надзора над Пројектом, Корисник ће ангажовати или обезбедити ангажовање инжењерских консултаната (или других потребних консултаната) који су прихватљиви за Фонд, и то под условима које Фонд сматра задовољавајућим.
5. Зајмопримац ће Фонду доставити оверене копије свих уговора који су закључени пре потписивања овог уговора у вези са реализацијом Пројекта и надзором над Пројектом.
6. На додељивање уговора за реализацију Пројекта и надзор над Пројектом примењују се поступци међународног јавног надметања, уз обавезну сагласност Фонда.
7. Зајмопримац ће предузети одговарајуће мере како би стекао власништво над земљиштем или права на земљиште, у складу са захтевима реализације Пројекта.
8. Зајмопримац ће инжењерском консултанту и извођачу предати локацију Пројекта без икаквих препрека и обезбедиће одговарајући приступ локацији.
9. У случају да се испостави да су износи издвојени за финансирање Пројекта недовољни у односу на процењене трошкове реализације, Зајмопримац ће предузети потребне радње како би обезбедио додатне износе који су потребни за завршетак реализације, под условима које Фонд мора претходно да одобри.
10. Зајмопримац ће Фонду одмах по изради доставити студије, планове и спецификације Пројекта и динамику његове реализације, као и све материјално значајне измене које у њима буду накнадно извршене, на енглеском језику, на начин који Фонд у датом тренутку захтева.
11. Зајмопримац ће водити или обезбедити вођење одговарајућих евиденција на основу којих могу да се одреде добра и услуге који се финансирају из средстава зајма и које откривају на који начин су исти употребљени у Пројекту, да би се представио напредак остварен у реализацији Пројекта (укључујући и трошкове) и да би се, у складу с одговарајућим

процедурама које одговарају доброј и устаљеној рачуноводственој пракси, приказало пословање и финансијско стање органа који спроводи Пројекат. Зајмопримац ће акредитованим представницима Фонда пружити сваку разумну могућност да обаве посете у сврхе које су у вези са зајмом, да провере напредовање радова и да прегледају све релевантне евиденције и документе и доставиће Фонду све информације које овај буде захтевао у вези с трошењем средстава зајма, реализацијом Пројекта и финансијским стањем Зајмопримца.

12. Корисник се обавезује да ће непосредно или посредно водити и одржавати Пројекат, као и све пратеће активности које нису саставни део Пројекта, али су потребне за његово правилно функционисање, у складу с добрим инжењерским, финансијским и техничким принципима.
13. Зајмопримац и Фонд ће остварити пуну сарадњу како би обезбедили остваривање сврхе зајма. У том циљу, свака уговорна страна се обавезује да ће другој доставити све информације и изјаве које она разумно захтева у вези с општим стањем зајма. Зајмопримац и Фонд ће повремено, преко својих представника, размењивати гледишта о питањима у вези са наменом зајма и његовим сервисирањем. Зајмопримац ће одмах обавестити Фонд о било каквом стању које омета или може да омете остваривање сврхе зајма (укључујући и свако значајније повећање трошкова пројекта).
14. Обојстрана намера Зајмопримца и Фонда је да никакав спољни дуг нема приоритет у односу на зајам по основу залоге која је након закључења овог уговора успостављена над државном имовином. У том циљу, Зајмопримац се обавезује да ће, осим ако се Фонд сагласи са другачијим решењем, у случају успостављања било какве залоге над било којом имовином Зајмопримца као средство обезбеђења спољног дуга, том залогом *ipso facto* једнако и сразмерно обезбедити плаћање главнице зајма, камате и других накнада, те да ће приликом успостављања те залоге бити унета изричита одредба о томе, с тим да се горње одредбе овог одељка не примењују на:
  - а. залогу која је успостављена над имовином у време њене куповине искључиво као средство обезбеђења за плаћање набавне цене те имовине;
  - б. залогу која је успостављена над комерцијалном робом као обезбеђење за дуг који доспева највише годину дана од дана када је настао и који се плаћа из средстава остварених продајом те комерцијалне робе;
  - в. залогу која је успостављена у редовним банкарским пословима, а служи као средство обезбеђења дуга који доспева највише годину дана од дана када је настао.
15. Главница зајма, камата на зајам и све друге накнаде у вези с њим плаћају се без одбитака предвиђених законима Зајмопримца и без било каквих пореза који су на снази у складу са законима Зајмопримца.
16. Овај уговор је ослобођен свих пореза, накнада и дажбина било које врсте које могу да се наплате у складу с важећим законима у земљи Зајмопримца или у вези с његовим потписивањем, предајом или завођењем, а Зајмопримац ће платити или обезбедити плаћање свих евентуалних пореза, накнада и дажбина наплаћених у складу с важећим законима у било којој земљи у чијој валути је зајам платив.
17. Главница зајма, камата на зајам и све друге накнаде у вези с њим плаћају се без икаквих ограничења предвиђених важећим законима у земљи Зајмопримца.
18. Зајмопримац ће осигурати или обезбедити да код поузданог осигураваача буду осигурана сва добра која се финансирају из средстава зајма. То осигурање ће покрити све поморске,

транзитне и друге опасности везане за набавку и увоз тих добара на територију Зајмопримца и њихову испоруку на локацију Пројекта, на износ који је у складу с добром пословном праксом, при чему се осигурање плаћа у валути у којој се плаћа набавна цена осигураних добара, односно у слободно конвертибилној валути. Зајмопримац ће извадити и одржавати, или обезбедити да код поузданог осигураваача буде извађено и одржавано осигурање од ризика везаних за Пројекат, у износима који су у складу с добром пословном праксом.

19. Зајмопримац ће предузети или обезбедити предузимање свих радњи које су с његове стране неопходне за реализацију Пројекта и неће предузимати или дозволити предузимање било које радње која би спречила или ометала реализацију или функционисање Пројекта или извршење било које обавезе из овог уговора.
20. Зајмопримац ће све документе, евиденције, кореспонденцију и сличан материјал Фонда сматрати поверљивима. Зајмопримац ће Фонду обезбедити пун имунитет од цензуре и провере публикација.
21. Сва имовина и приходи Фонда ће бити изузети од национализације, конфискације и заплене.

## Члан 6.

### Отказ и привремено обустављање

---

1. Зајмопримац може достављањем обавештења Фонду да откаже било који износ зајма који није повукао до достављања обавештења, с тим да Зајмопримац не може да на тај начин откаже износ зајма за који је Фонд преузео посебну уговорну обавезу у складу с одељком 2. члана 4. овог уговора.
2. Уколико се неки од доле наведених догађаја одиграо и траје и даље, Фонд може, достављањем обавештења Зајмопримцу, у целини или делимично привремено да укине право Зајмопримца да повлачи средства зајма:
  - а. у случају неизвршења обавеза плаћања целокупног износа или дела износа главнице или камате или било ког другог плаћања које се захтева овим уговором или било којим другим уговором о зајму између Зајмопримца и Фонда;
  - б. у случају неизвршења било које друге уговорне обавезе или договора из овог уговора од стране Зајмопримца;
  - в. у случају да је Фонд привремено, у целини или делимично, укинуо право Зајмопримца да повлачи средства на основу било ког другог уговора о зајму, закљученог између Зајмопримца и Фонда, због неизвршавања обавеза од стране Зајмопримца;
  - г. у случају настанка ванредне ситуације услед које је мало вероватно да ће Зајмопримац моћи да изврши своје обавезе из овог уговора. Сваки такав догађај који наступи пре ступања овог уговора на снагу имаће исто дејство као да је наступио након тога.
3. Право Зајмопримца да повлачи средства зајма ће остати у потпуности, односно делимично укинута све док догађај, односно догађаји који су довели до укидања тог права не престану да постоје или док Фонд не обавести Зајмопримца да му је поново одобрено право повлачења средстава, с тим да се, у случају достављања обавештења о поновном одобравању права на повлачење, то право поново одобрава само у обиму и под условима који су наведени у том обавештењу, а достављање тог обавештења не може да ограничи или утиче ни на једно право, овлашћење или правно средство које је на располагању Фонду у односу на било који други каснији догађај описан у овом одељку.
4. Ако се догађај наведен у ставу (а) одељка 2. одиграо и наставио да траје шездесет дана од дана када је Фонд о томе обавестио Зајмопримца, или ако се догађај из ставова (б), (в) или (г) истог одељка одиграо и наставио да траје деведесет дана од дана када је Фонд о томе обавестио Зајмопримца, Фонд има право да, у било ком тренутку за време даљег трајања тог догађаја, прогласи главницу зајма одмах доспелом и плативом, након чега ће главница одмах постати доспела и платива, независно од одредби овог уговора које предвиђају супротно.
5. Ако је право Зајмопримца да повлачи средства зајма привремено укинута у односу на било који износ зајма у непрекидном трајању од тридесет дана, или ако до дана који је у одељку 9. члана 4. овог уговора одређен као крајњи датум повлачења, било који износ зајма остане неповучен, Фонд може достављањем обавештења Зајмопримцу да укине право повлачења тог износа. По достављању таквог обавештења, тај износ зајма се отказује.
6. Отказ или привремено обустављање од стране Фонда не односе се на износе који су предмет посебних уговорних обавеза које је Фонд преузео у складу с одељком 2. члана 4. овог уговора, осим у случају да је то изричито предвиђено том уговорном обавезом.

7. Сваки отказ се примењује сразмерно на неизмирена доспећа главнице зајма.
8. И поред отказа или привремене обуставе, све одредбе овог уговора остају у потпуности на снази и примењују се, осим када је овим чланом изричито предвиђено другачије.

## Члан 7.

### **Примењивост Уговора; неостваривање права; арбитража**

---

1. Права и обавезе Зајмопримца и Фонда из овог уговора су важећи и извршиви у складу са условима који су у овом уговору садржани, независно од домаћих закона којима је прописано другачије. Ни Зајмопримац ни Фонд немају право да у било којим околностима тврде да је нека одредба овог уговора неважећа или неизвршива из било ког разлога.
2. Неостваривање било ког права или овлашћења које уговорна страна има на основу било које одредбе овог уговора не спречава ту уговорну страну да то право или овлашћење остварује било када у будућности и не може се тумачити као одрицање од тог права или овлашћења. Исто тако, чињеница да је једна уговорна страна толерисала неизвршавање обавеза друге уговорне стране не спречава прву уговорну страну да накнадно предузме било какву радњу која јој је на располагању у складу с овим уговором у вези с таквим неизвршавањем обавеза.
3. Сви спорови између страна у овом уговору и сви захтеви једне стране у односу на другу који настану на основу овог уговора решавају се споразумно. Уколико споразумно решење није могуће постићи, спор или захтев се упућује арбитражном трибуналу на решавање у складу са следећим одредбама овог члана.
  - а. Арбитражни трибунал чине три арбитра, од којих једног именује Зајмопримац, другог Фонд, а трећи (у даљем тексту: судија) се именује на основу договора уговорних страна. Ако уговорне стране не постигну договор у року од 60 дана од почетка арбитражног поступка, судију именује генерални секретар Арапске лиге, на захтев било које од уговорних страна. У случају да било која од уговорних страна не именује свог арбитра, и њега ће именовати генерални секретар Арапске лиге на захтев друге уговорне стране. У случају оставке, смрти или губитка пословне способности било ког арбитра, именује се наследник на исти начин на који је именован првобитни арбитар.
  - б. Арбитражни поступак може да покрене било која од уговорних страна достављањем обавештења другој страни, у којем јасно наводи природу спора или захтева који се износи пред арбитражу, природу и обим правног средства које се захтева и име арбитра којег је именовала страна која покреће арбитражни поступак. Супротна страна доставља име свог арбитра у року од тридесет дана од достављања тог обавештења. Арбитражни трибунал се састаје у време и на месту које одреди судија. Након тога арбитражни трибунал одређује где и када ће заседати.
  - в. Арбитражни трибунал утврђује свој поступак рада тако да свакој уговорној страни омогући правично саслушање. Арбитражни трибунал може да одлучи о питањима која су пред њега изнета или у присуству уговорних страна или по аутоматизму. Све одлуке доносе се већином гласова. Одлука се сачињава у писаном облику и потписује је најмање већина чланова арбитражног трибунала. Свакој уговорној страни доставља се потписани примерак арбитражне одлуке. Свака таква одлука донета у складу с одредбама овог члана је коначна и обавезујућа за стране у овом уговору. Свака уговорна страна је дужна да поштује сваку одлуку арбитражног трибунала и да је се придржава.
  - г. Арбитражни трибунал примењује принципе који су уобичајени у складу с важећим законима Зајмопримца и државе Уједињени Арапски Емирати, као и принципе правде и савесности.
  - д. Свака уговорна страна сноси своје трошкове у арбитражном поступку, укључујући и накнаде за рад арбитра којег је именовала. Трошкове рада арбитражног трибунала

и судије солидарно носе обе уговорне стране. О свим питањима у вези с поделом трошкова арбитражног трибунала или поступком плаћања тих трошкова одлучује арбитражни трибунал.

4. Одредбе о арбитражи из претходног одељка замењују све друге поступке за решавање спорова између страна у овом уговору и свих захтева које једна страна изјави у односу на другу страну на основу овог уговора.
5. Уручивање обавештења или позива у вези с поступком из овог члана може да се врши на начин предвиђен одељком 1. члана 8. овог уговора.

## Члан 8.

### Разно

---

1. Сва обавештења или захтеви чије се достављање захтева или је дозвољено у складу с овим уговором достављају се у писаном облику, на енглеском језику. Уколико није другачије предвиђено у одељку 3. члана 9, сматра се да су обавештење или захтев дати, односно упућени када су лично уручени или достављени поштом или телеграмом уговорној страни којој морају или могу да се доставе, на адресу те стране која је наведена у овом уговору, односно другу адресу о којој је та страна обавестила другу страну.
2. Зајмопримац ће доставити Фонду довољне доказе о овлашћењу једног или више лица која ће потписивати захтеве из члана 4. овог уговора или која ће у име Зајмопримца предузимати све друге радње или потписивати све друге документе чије се предузимање, односно потписивање од стране Зајмопримца захтева или дозвољава у овом уговору, као и оверене узорке потписа сваког од тих лица.
3. Све радње које се захтевају од Зајмопримца или су му дозвољене у складу с овим уговором, као и све документе чије се потписивање захтева од Зајмопримца или му је дозвољено у складу с овим уговором, може да предузима, односно потписује министар финансија испред Зајмопримца или било које друго лице које он за то писменим путем овласти. Зајмопримац може да се сагласи са изменама или допунама одредби овог уговора достављањем писмена које је у име Зајмопримца потписао његов горе поменути представник или друго лице које је он за то писменим путем овластио, под условом да су, према мишљењу тог представника, измене или допуне разумне у датим околностима и неће довести до значајнијег повећања обима обавеза Зајмопримца на основу овог уговора. Фонд може да прихвати потпис тог представника или другог лица на писмену као одлучујући доказ да је, према мишљењу тог представника, измена или допуна одредби овог уговора која се тим писменом врши разумна у датим околностима и неће довести до значајнијег повећања обима обавеза Зајмопримца на основу овог уговора.
4. Сва допунска писма која уговорне стране размене у вези с овим уговором или у оквиру његовог извршења су обавезујућа, са истим дејством као да су саставни део овог Уговора.



## Члан 9.

### **Датум ступања на снагу; престанак важења**

---

1. Овај уговор неће ступити на снагу док Фонду не буду достављени одговарајући докази о томе да су потписивање и предаја овог уговора у име Зајмопримца прописно одобрени и потврђени свим потребним уставним радњама.
2. Као део доказа који се достављају у складу с претходним одељком, Зајмопримац ће Фонду доставити мишљење надлежног органа које показује да је овај уговор прописно одобрен или потврђен од стране Зајмопримца, односно да је потписан и предат у име Зајмопримца, те да представља важећу и обавезујућу обавезу Зајмопримца у складу са условима које садржи.
3. Ако Фонд сматра да су докази које је Зајмопримац доставио у вези с обавезујућим дејством овог уговора задовољавајући, Фонд ће писмом доставити Зајмопримцу обавештење о прихватању потребних доказа. Овај уговор почиње да се примењује и ступа на снагу на дан слања тог писма.
4. Ако радње које се захтевају у одељку 1. овог члана нису обављене до истека 120 дана од потписивања овог уговора или другог датума о коме се договоре Фонд и Зајмопримац, Фонд може у било ком тренутку након тога, према сопственом нахођењу, да раскине овај уговор достављањем обавештења Зајмопримцу. По достављању тог обавештења, овај уговор и све обавезе уговорних страна на основу њега одмах престају да важе.
5. Ако и када буде плаћен целокупан износ главнице зајма и сва припадајућа камата и накнаде обрачунате на зајам, овај уговор и све обавезе уговорних страна на основу њега одмах престају да важе.

**Члан 10.**

**Адресе**

---

За потребе члана 8. одељак 1. утврђују се следеће адресе:

**за Зајмопримца:**

Њ.Е. Лазар Крстић  
министар финансија  
Министарство финансија, Кнеза Милоша 20  
11000 Београд, Србија  
факс: +381 11 3618 961  
тел: +381 11 364 26 26  
електронска пошта: kabinet@mfin.gov.rs

**за Фонд:**

**Фонд за развој Абу Дабија**  
P.O. Box 814, Abu Dhabi, U.A.E.  
тел: +971-2-6677100  
факс: +971-2-6677070  
телекс: 22287 FUND EM

У потврду наведеног, стране у овом Уговору су, преко својих прописно овлашћених представника, горе наведеног дана и године потписале овај уговор у њихово име и извршиле његову предају у три оригинална примерка, од којих сваки има исто дејство.

**за Владу Републике Србије**

**за Фонд за развој Абу Дабија**

**Лазар Крстић**  
министар финансија

**Mohammed S. Al Suwaidi**  
генерални директор

Прилог (1)  
План амортизације  
Развој система за наводњавање – I фаза  
Република Србија

Број измирења	Датум доспећа рате	Укупан износ доспеле рате у АЕД
1.		11.876.000,00
2.		11.876.000,00
3.		11.876.000,00
4.		11.876.000,00
5.		11.876.000,00
6.		11.876.000,00
7.		11.876.000,00
8.		11.876.000,00
9.		11.876.000,00
10.		11.876.000,00
11.		11.876.000,00
12.		11.876.000,00
13.		11.876.000,00
14.		11.876.000,00
15.		11.876.000,00
16.		11.876.000,00
17.		11.876.000,00
18.		11.876.000,00
19.		11.876.000,00
20.		11.876.000,00
21.		11.876.000,00
22.		11.876.000,00
23.		11.876.000,00
24.		11.876.000,00
25.		11.876.000,00
26.		11.876.000,00
27.		11.876.000,00
28.		11.876.000,00
29.		11.876.000,00
30.		11.877.000,00
<b>Укупно</b>		<b>356.281.000,00</b>
<b>Укупно (три стотине педесет и шест милиона две стотине осамдесет једна хиљада АЕД)</b>		

## Прилог II

### 1. Циљеви Пројекта

Циљ Пројекта је повећање продуктивности и ефикасности у сектору пољопривреде кроз проширење система за наводњавање, што је један од стратешких приоритета за подршку привредном расту Републике Србије.

### 2. Опис Пројекта

Пројекат обухвата развој 13 пољопривредних локација, претежно у Војводини, са укупном површином од 24.000 хектара. Пројекат се састоји из следећих компоненти:

- грађевински радови (објекти црпних станица, ископавање канала и облагање канала)
- хидромеханичка опрема и инсталације
- електрична опрема и инсталације
- опрема за наводњавање

### 3. Листа добара

Ставка	Износ (у дирхамима УАЕ)	% финансирања
1. Грађевински, електромеханички и електричарски радови и опрема за наводњавање	295.000.000	100%
2. Консултантске услуге	14.800.000	100%
3. Непредвиђени трошкови	46.481.000	
<b>Укупно</b>	<b>356.281.000</b>	

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

## О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

### I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење овог закона садржан је у одредби члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којом је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### II. РАЗЛОЗИ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ МЕЂУНАРОДНОГ УГОВОРА

Разлози за доношење Закона о потврђивању Уговора о зајму између Владе Републике Србије и Фонда за развој Абу Дабија за финансирање Развоја система за наводњавање - I фаза, садржани су у одредби члана 5. став 2. Закона о јавном дугу („Службени гласник РС”, бр. 61/05, 107/09 и 78/11) према којој Народна скупштина Републике Србије одлучује о задуживању Републике Србије и одредби члана 14. став 1. Закона о закључивању и извршавању међународних уговора („Службени гласник Републике Србије”, број 32/13) према којој Народна скупштина потврђује, између осталог, и уговоре којима се стварају финансијске обавезе за Републику Србију.

Споразумом о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских Емирата („Службени гласник РС - Међународни уговори”, број 3/13 - у даљем тексту: Споразум), који је потписан 17. фебруара 2013. године у Абу Дабију, успостављен је правни оквир за реализацију активности и дефинисан полазни основ за операционализацију аранжмана између две земље у свим областима од заједничког интереса.

Чланом 3. Споразума предвиђена је сарадња у области пољопривреде, кроз улагања како у развој пољопривредне производње тако и у наводњавање земљишта, дренажне системе, модернизацију и набавку потребне пољопривредне опреме.

С обзиром на удео који сектор пољопривреде има у структури бруто домаћег производа Републике Србије и значајан утицај на економски раст и извозни потенцијал наше земље, свако унапређење пословног окружења везано за пољопривреду и расположивост финансијских извора у овој области је од посебног друштвеног и економског значаја. С тим у вези, посредством Фонда за развој Абу Дабија (у даљем тексту: Фонд), Републици Србији је одобрен зајам за реализацију прве фазе развоја система за наводњавање (у даљем тексту: Пројекат), која ће омогућити стабилност приноса у ратарству, повртарству и воћарству без обзира на неповољне климатске утицаје у периодима великих суша и поплава и обезбедити значајно повећање обима пољопривредне производње и конкурентности наших производа на светском тржишту.

Пројекат у овој фази обухвата 11 пољопривредних локација у АП Војводини и три у Централној Србији, укупне површине од око 31000 ха, од којих су за највећи део прибављене локацијске и грађевинске дозволе. Такође, постоји могућност финансирања и већег броја локација, након што српска страна заврши израду недостајуће техничке документације и обезбеди услове за почетак радова, све док се зајам у потпуности не искористи.

Законом о буџету Републике Србије за 2014. годину („Службени гласник Републике Србије”, број 110/13), одобрено је директно задуживање Републике Србије код Фонда за развој Абу Дабија за подршку пројектима у пољопривреди до износа од 275.000.000 УСД, у оквиру којег је обухваћено и финансирање прве фазе развоја система за наводњавање.

Поступајући по Закључку Владе 05 Број: 48-1170/2014-2 од 14. фебруара 2014. године, Лазар Крстић, министар финансија, у име Владе, као заступника Републике Србије, потписао је 6. марта 2014. године у Абу Дабију Уговор о зајму између Владе Републике Србије и Фонда за развој Абу Дабија за финансирање Развоја система за наводњавање - I фаза, (у даљем тексту: Уговор о зајму).

Уговором о зајму, Републици Србији су одобрена средства под финансијским условима који су знатно повољнији од тржишних, и то:

- износ зајма од 356.281.000 дирхама што је еквивалентно износу од 97.000.000 УСД;
- зајмопримац: Влада Републике Србије;
- корисник: Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде, садашње Министарство пољопривреде и заштите животне средине;
- период расположивости зајма до 31. децембра 2017. године или до другог датума који

зајмопримац и Фонд могу да договоре;

- фиксна каматна стопа од 2,5% годишње;
- период доспећа зајма је 20 година, укључујући период чека од 5 година, док је период отплате главнице зајма 15 година у 30 полугодишњих рата;
- накнада за административне трошкове зајма од 0,5% годишње на повучена средства зајма;

- полугодишња отплата обавеза на дан 1. март и 1. септембар;
- без провизије на неповучена средства;
- право зајмопримца да превремено измири обавезе уз сагласност Фонда без плаћања посебне накнаде од стране зајмопримца за коришћење права на превремену отплату.

Зајмопримац ће ставити средства зајма на располагање кориснику, односно Министарству пољопривреде и заштите животне средине које ће бити задужено за спровођење и управљање Пројектом и успостављање Јединице за спровођење пројекта. Намера је да се у реализацији Пројекта упосле домаћа јавна водопривредна предузећа и привредна друштва у државној својини из области водопривреде која имају капацитете за вршење инвеститорских послова код изградње и реконструкције водних објеката.

Одредбама члана 1. Уговора о зајму ближе се одређују значења дефиниција које се наводе у тексту наведеног уговора.

Одредбама члана 2. Уговора о зајму уређују се износ и финансијски услови зајма, укључујући висину каматне стопе у фиксном износу од 2,5% годишње, накнаду за покриће административних трошкова зајма од 0,5% годишње на повучена средства, полугодишњу отплату зајма, трошкова камате и других накнада, уз могућност превремене отплате зајма, на захтев зајмопримца, без плаћања провизије. Такође, одредбама овог члана одређује се период доспећа зајма од 20 година са укљученим периодом чека од 5 година, док је период отплате главнице 15 година.

Члан 3. Уговора о зајму садржи одредбе о валути којима је дефинисано да повлачење транши, обавезе отплате рата главнице, приписане камате и других накнада које ће доспевати на наплату, односно све финансијске трансакције по основу овог уговора буду изражене у локалној валути Уједињених Арапских Емирата - дирхамима. То практично значи да ће Фонд на захтев зајмопримца, и поступајући као његов агент, куповати сваку другу валуту која зајмопримцу буде потребна за плаћање трошкова за набавку добара и услуга које се финансирају из средстава зајма, али да ће повучени износ бити исказан и евидентиран у дирхамима у износу који је потребан за куповину те стране валуте. Такође, Фонд ће на захтев зајмопримца куповати одређени износ емиратских дирхама који буде потребан за измирење обавеза зајмопримца у било којој страниј валути за коју се Фонд сагласи.

Одредбама члана 4. Уговора о зајму уређују се повлачење и коришћење средстава зајма и начин на који ће зајмопримац подносити захтеве за повлачење транши на обрасцима које је Фонд прописао са приложеном потребном документацијом. Овим чланом је такође дефинисано да зајмопримац има право да повлачи средства зајма до 31. децембра 2017. године, или до другог датума који зајмопримац и Фонд могу да договоре.

Одредбама члана 5. Уговора о зајму уређују се посебне обавезе зајмопримца и корисника, у циљу ефикасног спровођења Пројекта, као нпр. формирање Јединице за спровођење пројекта, која ће бити задужена за управљање Пројектом и његову реализацију, ангажовање инжењерских консултаната, као и да поступак за доделу уговора за извођење радова и надзор над Пројектом буде спроведен по међународним стандардима.

Истовремено, овим чланом су дефинисане обавезе зајмопримца, корисника и Фонда у вези са стицањем власништва или права на земљиште и слободним приступом градилишту, осигурањем добара која се финансирају из зајма и обезбеђењем додатних финансијских средстава за реализацију Пројекта, уколико то буде потребно.

Одредбама члана 6. Уговора о зајму уређују се отказ и привремено обустављање зајма.

Одредбама члана 7. Уговора о зајму уређују се његова примењивост независно од домаћих закона у земљи зајмопримца и Фонда, неостваривање права и поступак арбитраже, у случају да се спор који проистекне из овог уговора не може решити споразумно између страна.

Одредбама члана 8. Уговора о зајму уређују се разна питања, као што су начин и језик кореспонденције између страна, достављање потребних овлашћења, захтева и документације у вези са овим уговором, односно размена допунских писама која ће такође бити обавезујућа за

стране и са истим правним дејством као да су саставни део Уговора о зајму. Путем таквих писама, које ће у име зајмопримца потписивати министар финансија или било које друго лице које он за то писмено овласти, моћи ће да се договарају измене и допуне појединих одредби Уговора о зајму, уколико оне неће довести до повећања финансијских обавеза за зајмопримца.

Одредбама члана 9. Уговора о зајму уређује се његово ступање на снагу и престанак важења, док члан 10. садржи адресне податке зајмопримца и Фонда.

### III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Одредбом члана 1. Предлога закона предвиђа се потврђивање Уговора о зајму између Владе Републике Србије и Фонда за развој Абу Дабија за финансирање Развоја система за наводњавање - I фаза, закљученог 6. марта 2014. године у Абу Дабију.

Одредба члана 2. Предлога закона садржи текст Уговора о зајму између Владе Републике Србије и Фонда за развој Абу Дабија за финансирање Развоја система за наводњавање - I фаза, у оригиналу на енглеском и арапском језику и у преводу на српски језик.

Одредбом члана 3. Предлога закона уређује се ступање на снагу овог закона.

### IV. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА

За спровођење овог закона обезбеђиваће се средства у буџету Републике Србије.

### V. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА ПО ХИТНОМ ПОСТУПКУ

Разлози за доношење овог закона по хитном поступку, сагласно члану 167. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12 - пречишћен текст), произилазе из чињенице да је услов за спровођење поступка за доделу уговора за извођење радова и надзор над Пројектом, почетак радова и повлачење средстава зајма за финансирање Пројекта, ступање на снагу закона о потврђивању Уговора о зајму. Имајући у виду да је чланом 9. Уговора о зајму дефинисано да зајмодавац може да раскине овај уговор уколико у року од 120 дана од датума потписивања он не ступи на снагу, потребно је да поступак ратификације буде спроведен у што краћем року.